

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La protection C

Les expériences faites lors des événements survenus en Suisse et à l'étranger enseignent que les émissions toxiques exigent des mesures spécifiques, à savoir:

a) dans la phase préparatoire

- Connaître les matières chimiques qui constituent une menace potentielle (production/dépôt/transport/manipulation) ou effective (incendie/explosion/fuite/réaction incontrôlée). Chaque entreprise doit disposer de tels inventaires, ces produits étant par ailleurs recensés au niveau communal et cantonal.
- La signalisation des véhicules transportant des marchandises dangereuses constitue une mesure de précaution supplémentaire, de même que les enquêtes faites auprès des installations de transport et des transporteurs de marchandises dangereuses (voir ordonnance sur les pollutions accidentelles).
- Disposer d'un système d'alarme intégré permettant, au plan local et régional, d'inciter la population et l'armée à se protéger.
- Etablir les plans d'alerte et d'engagement pour les organes d'intervention localement concernés en considération de tous les risques potentiels dans ce domaine.
- Disposer de conseillers techniques spécialement instruits pour assister le chef de l'intervention en cas d'événement C. Ces spécialistes sont formés par les cantons.

- Prévoir les règles de comportement pour la population civile et les militaires, en temps de paix comme en état de service actif (voir les règlements de l'armée et de la protection civile, ainsi que les directives publiées aux dernières pages des annuaires téléphoniques).

- Disposer de moyens de protection C et d'équipements spéciaux, aussi bien pour le personnel d'intervention que pour les personnes menacées ne pouvant pas se réfugier à l'intérieur des bâtiments ni dans les abris de la protection civile.

Ces moyens sont généralement disponibles sur tout le territoire. Il faut rappeler à ce sujet que la lutte lors d'événements C incombe en premier lieu aux organes de la défense chimique, lesquels sont constitués par les éléments de la défense chimique de l'industrie, des corps de sapeurs-pompiers professionnels et des spécialistes du service du feu.

Le fonctionnement en état de service actif doit être assuré par l'octroi de dispenses du service militaire et l'organisation de la collaboration avec l'armée (organisation territoriale) et les organismes de la protection civile.

b) lors de l'intervention

- Inciter la population à gagner immédiatement l'intérieur des maisons (fermer hermétiquement portes et fenêtres, interrompre la ventilation et la climatisation, écouter la radio et se conformer aux instructions). Des me-

sures complémentaires valent pour le temps de guerre.

L'éloignement provisoire des personnes directement menacées demeure l'exception (évacuation).

- Assurer la protection des produits chimiques voisins.
- Eviter la pollution de l'eau potable (sources, nappe phréatique), cas échéant interrompre l'approvisionnement.
- Récupérer les eaux d'extinction devenant polluantes pour l'environnement (bassins, camions ou bateaux-citernes).
- Veiller à l'information publique sur les dangers d'intoxication, d'explosion et de corrosion ainsi que sur les modes de protection (information permanente dès que l'alarme est donnée).

Les conditions très particulières de l'intervention et de la protection lors d'un événement C exigent d'être à même de déterminer en priorité la toxicité des émissions ainsi que la surface menacée. Il s'agit d'une mesure d'urgence puisque le délai de réaction est très bref (phase critique).

C'est sur ce plan que le «Manuel technique» constituera un instrument de travail utile pour des spécialistes (chimistes) instruits à cet effet. Les différentes tables permettront d'apprécier le périmètre menacé par les émanations en considération des différents éléments déterminants pour ce type de catastrophe: masse et toxicité des produits chimiques, conditions météorologiques et situation des personnes concernées. □

Kompetentes Redaktionsumfeld

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-2426868
sagt sie Ihnen.

vogt-schild inseratendienst
Kanzleistrasse 80, Postfach
8026 Zürich

Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié – caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minimale.

Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90
Succursales: Münsingen BE,
Hofstetten SO, Degersheim SG,
Dielsdorf ZH, Gordola TI
Küssnacht am Rigi, Samedan

KRÜGER

Un'azione rapida e precisa è decisiva

Promemoria di intervento in caso di catastrofi chimiche

Il «proprio» delle catastrofi chimiche è di inquinare l'atmosfera, l'acqua ed il suolo. Il pericolo potenziale di catastrofi chimiche è sempre maggiore, sia in tempo di pace che in periodo di guerra. In caso di catastrofe occorre agire tempestivamente e con precisione: ci si può preparare a questo tipo di azione. Un gruppo di studio dello stato maggiore per la difesa generale ha effettua-

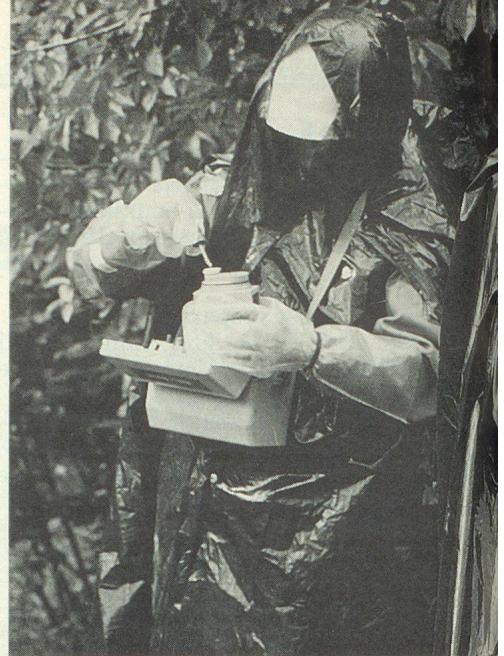
A cura del dott. Jean Dübi

to un'analisi degli incendi con sostanze chimiche di Schweizerhalle (1986), Nantes (1987) e Massa (1988), ponendo particolarmente l'accento sulle misure di protezione e di intervento per fronteggiare queste catastrofi. Lo studio ha palesato la particolare complessità della condotta e dell'intervento in queste circostanze, specialmente in considerazione del fattore d'urgenza e della difficoltà di valutare la tossicità e l'evoluzione del pericolo. Non sono necessarie lunghe spiegazioni per dimostrare l'utilità di uno strumento che consente una migliore e più rapida valutazione della situazione in caso di catastrofi chimiche. In realtà provvedimenti scientificamente fondati sono indispensabili già nella fase critica, ossia subito dopo l'insorgere dell'avvenimento. Il prof. dott. P. Bützer, di Altstätten, ha sviluppato all'uopo un modello matematico. Sulla scorta di questo modello è stato elaborato un «Promemoria tecnico per la protezione in caso di catastrofi C», distribuito attualmente in edizione provvisoria agli specialisti civili e militari degli organi di

condotta della Confederazione e dei Cantoni.

La minaccia C

Il richiamo alle armi C esistenti e alle loro specifiche norme di protezione (chiaramente stabilite nei regolamenti dell'esercito e della protezione civile) deve essere completato nel senso che le catastrofi chimiche con rischi C non si producono unicamente in tempo di pace: anzi, gli incendi e le distruzioni provocati dai combattimenti aumentano il rischio della liberazione e della propagazione volontaria o meno di sostanze nocive, con le loro ripercussioni nefaste per l'uomo e per l'ambiente. Nelle situazioni di crisi e nelle fasi di condotta indiretta delle operazioni belliche gli atti di sabotaggio potrebbero aggravare l'insorgere di incidenti, soprattutto in caso di conflitto armato nel nostro Paese. La molteplicità dei depositi distribuiti sul nostro territorio costituirebbe senza dubbio, a seconda dei quantitativi e delle proprietà delle sostanze contenute, un'arma potenziale più o meno importante. Esse potrebbero essere facilmente propagate nell'ambito di azioni nemiche interne (sabotaggi) o esterne (attacchi convenzionali). La libertà d'azione nella condotta politica e militare potrebbe risultarne grandemente minacciata, come pure la salute e l'incolumità della nostra popolazione, soprattutto se la prova di emissioni tossiche e l'allarme in simili situazioni non potessero essere in tutti i casi pienamente garantiti. Ma anche in caso di avvenimenti di portata limitata il numero delle vittime potrebbe essere



Le forze di intervento hanno bisogno di sufficienti mezzi di protezione, altrimenti non possono assolvere il loro compito.

elevato e andare di pari passo con una paralisi delle operazioni militari e civili nella zona inquinata, se la popolazione si comporta in modo errato o non è protetta. Nella loro veste di principali organi responsabili in caso di catastrofi le autorità cantonali e comunali verrebbero messe a confronto di problemi estremamente difficili.

La catastrofe C deve pertanto essere considerata un'importante forma di minaccia anche se dal profilo statistico il rischio individuale di essere colpiti è relativamente minimo. Occorre quindi prepararsi prendendo i provvedimenti di protezione e di salvataggio propri a queste situazioni straordinarie.

L'elaborazione di simili scenari palesa la complessa problematica di lotta, sia dal profilo della condotta che da quello dell'intervento, se si intende tener conto dell'urgenza, della difficoltà di valutare l'estensione e la natura delle ripercussioni delle sostanze nocive (tossicità) e dell'evoluzione della situazione di minaccia. Ora, la valutazione della si-

Aussen: 16 x 16 x 190 cm.

Was sich in öffentlichen Schutzräumen bewährt, ist auch für den Privatbereich erhältlich:

Das Paket voller ACO-Dienstleistungen und einer Dreier-Zivilschutzliege «Kombi».

Mit diesem Paket trägt ACO wesentlich zur verantwortungsvollen Tätigkeit von ZS-Profis bei. Wir liefern Ihnen fixfertig verpackte, vielseitig nutzbare und BZS-schok geprüfte Liegestellen. Stapelbar, mit einfacher Steckmontage und Höhenverstellbarkeit je 50 mm.

